



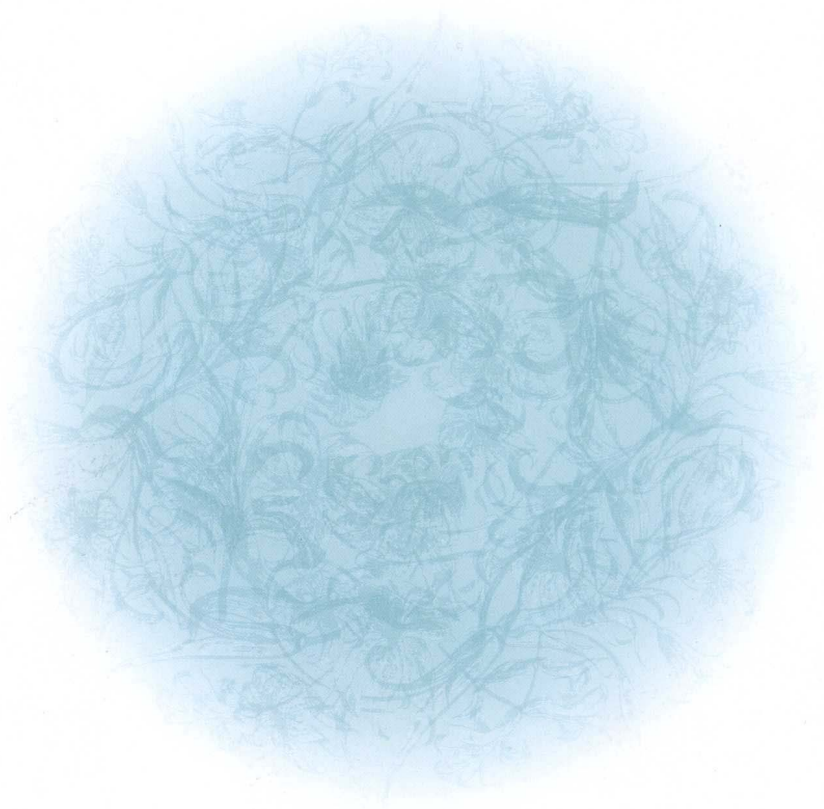
Beijing Daxue Bijiao Wenxue Xueshu Wenku

北京大学比较文学学术文库

川端康成文学的文化学研究

——以东方文化为中心

周 阅 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

北京大学比较文学学术文库

川端康成文学的文化学研究

——以东方文化为中心

周 阅 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

川端康成文学的文化学研究:以东方文化为中心/周阅著. —北京:北京大学出版社, 2008. 9

(北京大学比较文学学术文库)

ISBN 978-7-301-14202-8

I. 川… II. 周… III. 川端康成(1899~1972)—文学研究
IV. I313.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 133741 号

书 名: 川端康成文学的文化学研究——以东方文化为中心

著作责任者: 周 阅 著

责任编辑: 兰 婷 熊 璐

标准书号: ISBN 978-7-301-14202-8/I · 2056

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电子邮箱: zbing@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767347

出版部 62754962

印 刷 者: 北京汇林印务有限公司

经 销 者: 新华书店

650 毫米×980 毫米 16 开本 28.25 印张 548 千字

2008 年 9 月第 1 版 2008 年 9 月第 1 次印刷

定 价: 48.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn



川端康成像

出版总序

《北京大学比较文学学术文库》是近数十年来以北京大学学者为主体的中国比较文学研究的学术集成,它是这个学术群体数十年来在“比较文学”这一学科中所积累的对于这一学术的理解和从事的学术实践,现在以“系列书系”的形式公刊于世。

中国比较文学学术研究自 20 世纪 70 年代末期复兴以来,已经走过了 30 年的路程。如果从学术层面上考察,可以说出现了三代主峰。以朱光潜、黄药眠、杨周翰、李健吾、钱钟书、季羨林、金克木、李赋宁、周珏良、陈嘉、范存仲诸先生为代表,他们是“文革”之后推动中国比较文学复兴的第一代学者。以乐黛云、饶芃子、陈惇、钱中文诸先生为代表,他们是推进中国比较文学繁荣和发展的第二代学者。目前,在跨入 21 世纪之后,中国比较文学的学术研究已经形成了第三代学者。他们中间已经出现了一批杰出的具有代表性的学人。在几代主峰中间,也都存在着许多过渡性的学术桥梁。前一代主峰学者的学术与精神正是经由这些“学术桥梁”传达到了后一代的主峰层面上,承前启后,把学术推向新的境界。

北京大学比较文学与比较文化研究所的建立与发展,与中国比较文学事业发展的轨迹相一致。它的前身“北大比较文学研究中心”创建于 1981 年,由杨周翰教授领衔主其事。这正是第一代学者们致力于复兴中国比较文学学术的产物。它被定位于北京大学,或许这正体现了 20 世纪中国新文化与新学术发展的基本脉络。

1985年,我国教育部批示同意北京大学把“比较文学研究中心”改建为具有独立建制的实体性的“比较文学研究所”(1993年,北京大学校长会议依据学术研究的需要,决定将该所更名为“比较文学与比较文化研究所”),以季羨林教授为顾问,由乐黛云教授为所长。不久,乐黛云教授又当选为中国比较文学学会会长、国际比较文学学会(ICLA)理事、副会长。而北京大学比较文学研究所也成为中国比较文学学会秘书处与国际比较文学学会中国联络处的所在单位。这一系列的文化事态,便成为在80年代中期中国比较文学学术经过近十年的复苏准备而进入向其学术峰面跃进的标志。

此后的20年来,北京大学比较文学与比较文化研究所与全国学术同仁共同努力,希望在这个长期被忽视而又对于我国人文科学在世界崛起具有相当意义的学术领域中能够有所作为。尽管研究所的规模不大,教学与科研人员不多,但全所对于学术的忠诚不敢懈怠于片刻。在教育部和北京大学的支持下,比较文学与比较文化研究所不仅在国内学术界而且在国际学术舞台上,在三个层面中取得了具有决定性意义的发展。

第一,北京大学比较文学与比较文化研究所在我国高等学校比较文学研究的专业人才的培养中率先建立起了“硕士→博士→博士后流动站”的完整的学位学术体系。国内和国际上对比较文学学术有兴趣的研究者在这里经过严格的、规范的训练,造就成比较文学学术领域中强有力的学者,他们既在国内的学术界,也在欧洲、北美、日本、韩国和澳洲等广袤的学术领域中发挥着积极的学术作用。与此同时,20年的人才培养也使我们对于在中国人文环境中如何造就以本民族文化教养为基础的具有世界性多元文化思维能力的比较文学研究者的体验愈益深入和深刻,成为不可多得的学术财富。

第二,北京大学比较文学与比较文化研究所组成的学术群体,以自己坚韧的学术精神和相对坚实的学术功力,以他们勤勉和聪颖的智慧,在继承本学术领域内相对稳定和合理的公共成果的基础上,以创造性的精神,拓展和深化了比较文学的研究层面。由这一群体所特别提倡并躬身持久实践的比较文学的“发生学”、“形象学”、“叙事学”、“阐述学”、“符号学”和“比较诗学”等学术层面的研究,已有相当的进展,从而把对“比较文学”的学术认识从它的功能价值与社会作用引向了对学术内奥的研讨,把传统

的“传播研究”、“影响研究”和“平行研究”综合而融为一体,推进了把文本实证与理论阐发相互贯通的多层面的原创性思维,显示了以中国文化为教养的世界多元文化精神、文化观念和方法论特征。今天,我们可以多少有把握地说,这一群体已经开始具备了捕捉国际学术发展新趋势,回应本领域中相关学术挑战的能力。

第三,北京大学比较文学与比较文化研究所组成的学术群体,不仅已经为国际学术界所承认,而且已经获得了相当的学术声誉。其标志有三。一是北大比较文学与比较文化研究所已经在本领域中建立了高层次的多项目的国际学术合作,其学术成果为学术界所认定,其中有获得国际(政府间)组织所授予的“学术类金奖”的荣誉,且目前仍然继续着这样的国际学术合作。二是本学术群体的成员,全部在研究对象国有过“学位留学”、“学术讲学”和“研修养成”等广泛的学术文化体验。其中有些先生的学术信念和学术观点为相应的对象国学术界所重视,在国际同行中具有程度不等的影响力和学术声望。他们的著作被指定为大学研究生的“必读书”;他们在外国学术会议中,经常作为“基调报告”和“主题讲演”者出现,从而开始实现以“自我学术”为基点融入并推进国际学术发展的“全球学术”势态。在这一过程中,相应展示了北京大学乃至中国的人文学术的某些风采特征。三是北大比较文学与比较文化研究所的成员,先后并长期承担着国际比较文学学术组织的负责工作。除乐黛云教授担任国际比较文学学会副会长外,孟华教授长期担任国际比较文学学会理事,严绍璄教授担任国际比较文学学会东亚研究委员会(CEAS)主席,并先后担任在日本大阪成立的东亚比较文化国际会议(常设)副会长、会长等。由此而使得北京大学比较文学与比较文化研究所有可能实际参与国际学术活动的运作,并相应地表达中国学者的声音。

数十年来随着祖国在世界的崛起北京大学比较文学与比较文化研究所,在丰富多彩的人文学术中尽了自己最大的努力,取得了这些微薄的业绩。正当研究所准备回顾自己的学术踪迹,结集自己的心得之时,《北京大学比较文学学术文库》作为“国家重点学科”的学术课题被纳入北京大学“211”学术规划之中,经我国教育部专家组审议予以认定,从而得以公刊于世。

本《文库》的内容暂定为两大系统。一是20年来,北大比较文学与比

较文化研究所在邀请与接纳世界各国学者来本所讲学的同时,本研究所的教授也在世界许多国家有过许多的讲学和讲演。他们使用对象国的语言,阐述自己的研究心得,沟通中国比较文学学术与国际的联系,展现中国和北大学者的学术业绩和人文精神。《文库》对此加以编辑为《海外讲演录》,仍然使用作者当年讲学和讲演时的“对象国”语文出版,以便对他们在世界各地学术界表述的“中国声音”进行“保真”。第一期先行刊出英文版、法文版和日文版三卷,以后还将继续结集公刊;二是这一学术群体成员在多元文化层面中所做的具有学术意义的专门著作。我国比较文学的研究在近四分之一世纪中成果殊丰,但在作为比较文学学术内奥的各个文学与文化层面上则还未见有切实的阐述研究。本研究所致力于推进把文本实证与理论阐发相互贯通的多层面文化的原创性思维,在文学的发生学研究、形象学研究、比较诗学研究、阐述学研究和文化学研究诸多领域,作了探索性的努力,分别撰著为专题研究的论稿。第一期先行刊出四卷,以后将会陆续公刊。

参与《文库》著作的作者大约有三个层面,一是比较文学与比较文化研究所的成员,二是在本研究所获得“文学博士”学位的成员,三是参与本研究所课题研究的特邀成员。

我们希望这一《文库》的刊行,能够把比较文学的学术研究的注意力,在一般概念阐述的基础上引向更加深入的学科的各个研究层面,展现学科各个内在领域的内奥与各自的特征,逐步形成具有“中国话语”特征的“中国比较文学学术”。

我们衷心地期望有更多的学者在同一学术目标下有着更加广泛和切实的合作,也诚恳地期待在阅读本《文库》过程中各位读者的批评指正和提出各种商榷感想。

本研究所感谢北京大学出版社承担本《文库》的出版,特别感谢出版社副总编张文定先生、外语编辑室主任张冰女士与各位编辑的辛勤劳作。

严绍璿

北京大学比较文学与比较文化研究所所长
《北京大学比较文学学术文库》主编

(2004年清明之日撰于北京大学静园六院)

周阅博士《川端康成文学的文化学研究》序文

严绍璁

周阅教授的新著《川端康成文学的文化学研究》，无论是在比较文学研究领域，或者是在日本文学与文化研究领域，我相信这是一部能够启迪研究者智慧的著作。

川端康成是20世纪中期日本和世界著名的作家，1968年获得诺贝尔文学奖。他的文学创作得到了学术界和创作界举世瞩目的关心。40年来对川端康成的研究有着非常丰厚的积累。统观这些研究，无论在日本本土以及国际“日本学”的关于这一作家的表述，几乎都是遵循1968年瑞典皇家文学院对川端康成文学成就设定的基本路径进行的，此即当年诺贝尔文学奖评选委员会主席Anders Osterling的评语。他评定这位日本作家的成就在于“其一，川端康成以卓越的艺术手法，表现了日本民族的道德与伦理的文化意识；其二，在架设东西方文化桥梁方面作出了贡献”。我们无需评论这一论说的意义，只是需要指出这是很典型的欧美文学评论界和阅读界论说文学创作特别是东方文学创作的价值标准。半个世纪以来的“川端康成研究”几乎都是集中阐发他的文学的“日本民族的美意识特征”以及“川端文学与欧美文学的关系”。中国学者对川端康成的研究，更多地则主要集中在川端获奖的文学文本的解读层面，大多数以赏析为主，少数兼及“时尚文论”或“文学史”层面的阐释，但也没有脱出瑞典皇家文学院对川端康成评价的上述两个层面的藩篱。

本书著者周阅博士自上世纪90年代以来一直关注于“川端康成研究”，已先后出版过《川端康成评传——川端康成是怎样读书写作的》（长江文艺出版社）和《人与自然的交融——雪国》（云南人民出版社）两部著作以及若干论文。在此积累的基础上，她进入了把握“比较文学的跨文化思维”作为观察与体验文学的本体论观念，致力于在广泛的相关的“多元文化语境”中探索川端康成文学内含的文化因素，通过对文学文本的切实的细读，以丰厚的“文学的”与“文化的”的修养把握贯穿于川端康成在文

本中与“多层面文化的对话”，从而在“文学发生学”的层面中揭示“川端康成文学”内在的由他自身的对生活的“认知形态”而在文本中加以虚构、象征、隐喻，并且以此编纂成的意象、情节、人物、故事等的美意识特征。作者正是在自我设定的这一文学研究的“发生学”路径中，她的观察能力与解析能力超越了评论界对这位作家的普遍性认识而揭示了“川端文学”内含的多层面的中华文化因素。

作者立足于对丰厚的川端文学文本的细读，特别注重对文本与作家经历中所表达的内在的哲学意识、精神感悟以及它们以“艺术美”为中心的在文本内含的诸层面上的“文化对话”的考察，从中揭示出已经内化为川端康成创作意识的涉及中华文化的五个层面。这就是

第一，“禅宗佛理”中的“以心传心”、“色空观念”、“无常观念”与“生死轮回”诸观念；

第二，中国传统美术中“画意与文思”、“色彩的组合”与“色彩的对比”以及“线条感知”等的美意识特征；

第三，中国围棋内含的“神韵”与“中和气质”，并由此而获得的对“人间”与“自然”的关系感知与相应的道德观念；

第四，中国道家思想中的生命观念与“气”及“物化”的哲理，还有中国儒家思想中的“天命意识”与“家族意识”等；

第五，中国古代文学中的“唐人传奇”与“民间传说”的表述形态与情节构思。

本著作对于川端康成文学在哲学层面和思想史层面上这一综合性的又是极为深刻地具有理论逻辑的阐释，是国内研究界和包括日本在内的国际研究界所未曾有过的。它以相当深刻的艺术洞察力、相当丰厚的中华文化修养，和对于“川端文学”极为细腻和到位的感知能力，第一次深刻地阐明了作为日本诺贝尔文学奖得主的文学中包含着如此丰厚的中华文化因素。这一体系性的阐释，对于深化认识川端康成文学本身，把对日本诺贝尔文学奖得主川端康成的研究提升到了一个新的层次——即与以中华文化为核心的东方文化与文学关系的层面上加以认识 and 解析；并且由此而推及对于深化认识日本当代文学创作领域中作家的精神世界与亚洲中华文化的多层面的由“文化对话”而形成的关联，进而重新审视所谓“纯粹的日本文学美意识”的幻觉，都具有极为重要的价值和意义，并且对于提示诺贝尔文学奖评奖委员会突破其自身文学与文化视野的偏窄也具有极为积极的意义。

我国学者以往也曾经对川端康成文学与东方文化的关系提出过有价值的思考,但本书则是第一次以体系性的规模展开了关于揭示“川端康成文学创作内含中华文化”的综合性研究。作为对一个特定国家的特定作家的文学创作进行的发生研究,本书则是以一个重大的文学创作作为“个案解析”,显示了比较文学的发生学观念包括“多元文化语境”、“变异体文学概念”等等透入国别文学领域进行“文学文本”研究的可能性,本书已经得到相关领域内我国和日本的一些学者的积极的肯定和褒扬。这一研究业绩,证明了在国别文学研究和民族文学研究中,存在着比较文学研究的相当大的空间。周阅教授的著作,在理论上与实践上为此而提供了成功的范例。

周阅教授二十年的求学历程,一直是勤勤恳恳,不为外界时尚所蛊惑,致力于自己的学业。她在北京大学中国文学专业获得“文学学士”,又在北京大学比较文学专业获得“文学硕士”和“文学博士”。十余年间在北京大学积累与提升了自己的学养,体会与把握了人文学术研究的“原典实证的观念与方法论”的基本路数。她在日本工作数年,实践体验了日本文化的诸多层面。周阅教授忠诚于学术,精于学,成于思,面对一个在日本当代文学中揭示内含的中国文化因素这样一个极为困难的题目,本书获得了相当成功的表述,它对日本 20 世纪中期最具经典性的作家所作的“文学发生学”的阐述,无疑可以成为对近代日本文学研究、比较文学研究以及近代以来中日文化关系图谱作重新描绘的基础性著作之一。

我作为本书的初期读者,有了以上的这些体会,记录于此。承蒙周阅教授的好意,是为序文。

2008 年 8 月 8 日 第 29 届奥林匹克运动会在北京开幕日

撰于京西满人八旗遗址蓝旗营 自号跬步斋

目 录

导论	1
第一节 日本的川端文学研究	1
第二节 中国的川端文学研究	7
第三节 本书关注的问题及研究方法	11
 第一章 佛学的感悟	17
第一节 禅宗的“以心传心”与川端文学的艺术美	19
一、禅宗在日本的兴起	19
二、“以心传心、不立文字”与朦胧、纤细之美	22
三、“以心传心”与川端文学的神秘性、抒情性、幻想性	30
第二节 “色空”观念与川端康成的自然观	38
一、人与自然的融合	39
二、“观其形貌、取其神韵”	51
三、“空净”观与自然对心灵的净化	56
第三节 “无常”和“万物一如”与文学的抚慰疗救功能	62
一、人生的死亡与无常	62
二、“万物一如”对生死无常的解决	66
三、文学的抚慰疗救功能	71
四、《睡美人》的救济主题	76
五、《抒情歌》的救赎意义	81
第四节 轮回转生与艺术的永恒	85
一、对苦海无边和因果报应的排斥	85
二、灵魂的永生与艺术的永恒	88

三、“童心”与纯粹的艺术精神	93
第二章 丹青的晕染	97
第一节 文学与艺术的互动	98
一、文学创作与艺术欣赏	98
二、文思与画意	107
三、川端文学中的艺术作品	118
第二节 川端文学中的色彩表现	124
一、独特而丰富的色彩表现	126
二、白色	128
三、红色	135
四、红与白的对比	141
第三节 川端文学与中国艺术	147
一、艺术收藏与文学创作	148
二、川端文学与宋元艺术	157
三、川端康成与牧溪	169
第三章 纹枰的启示	181
第一节 《名人》与吴清源	181
一、川端康成与围棋	181
二、《名人》的诞生	185
三、吴清源与《名人》的创作	188
第二节 吴清源与“中和”思想	197
一、川端康成与吴清源	197
二、棋道、艺道与“中和”	201
第三节 “中和”思想的中国传统文化背景	204
一、“中和”与阴阳思想	204
二、“中和”与儒家哲学	208
三、“中和”与道家思想	212
第四节 川端康成与“中和”思想	217
一、从胜负之争到“中和”之道	217

二、“中和”思想与川端康成的艺术观	220
三、“中和”思想与川端康成的文化观	226
第四章 中国哲学的浸润	236
第一节 川端康成与道家思想	237
一、川端康成与道家思想的因缘	237
二、川端康成的政治态度与道家思想	243
三、川端文学中的奔月构思与道家的飞升思想	247
第二节 川端文学与《庄子》	251
一、川端康成的艺术理念与《庄子》	251
二、《禽兽》的隐喻性与《庄子》	260
三、川端文学中的蝴蝶意象	265
第三节 川端文学与儒家思想	274
一、川端康成与儒家思想的因缘	274
二、川端康成的男权意识与《周易》	279
三、川端康成的父系家族意识与儒家伦理观念	288
四、川端康成与儒家“天命观”	295
第五章 中国文学的滋养	303
第一节 川端康成与中国文学的因缘	303
一、日本文学的媒介作用	303
二、川端康成对中国文学的直接涉猎	304
三、川端康成与唐人小说	307
第二节 “蚕女”在川端文学中的变异	308
一、《马美人》与中国蚕马故事	308
二、《雪国》与《蚕女》	316
第三节 “合二为一、一分为二”模式与唐人小说	319
一、川端康成翻译的唐人小说《神女传》	319
二、川端文学中“合二为一、一分为二”的情节模式	321
三、“合二为一、一分为二”模式背后的母亲影像	323
四、“合二为一、一分为二”模式与唐人小说	328

第四节 《竹叶舟》的“人生如梦”思想	330
一、川端康成的小说《竹叶舟》	330
二、中国的“竹叶舟”故事	331
三、川端《竹叶舟》与中国“竹叶舟”的渊源	333
结语	340
主要参考文献	345
附录一 各章日本出版物主要引文原文	355
附录二 新潮社 35 卷本(补卷 2)《川端康成全集》目录	369
附录三 中国大陆川端康成文学研究主要论著目录	396
附录四 中国大陆川端康成作品主要译本目录	398
附录五 日本川端康成文学研究主要论著目录	402
附录六 川端康成年表	412
后记	437

川端康成^①是 20 世纪国际文坛上的著名作家,是日本第一位、亚洲第二位诺贝尔文学奖得主,他的文学创作不仅在日本现代文学史上占有举足轻重的位置,而且在世界范围也引起了广泛的关注。川端在《伊豆的舞女》、《雪国》、《千羽鹤》等作品中,借助对社会生活的极为深邃、细致的体察,通过优美的笔致描绘出了日本人的生活风貌和心灵跃动,从而向全世界展示了偏居亚洲东隅列岛上的日本民族独特的精神形态。川端文学中那种充溢于字里行间的无所不在的美,成为吸引和打动无数读者的关键,其中既有自然之美也有人文之美。这种艺术的美感同深邃的思想相结合,便更加具有撼动人心的力量。在川端文学的生成过程中,不同国家、民族之间的文化传播与交流、碰撞与融合,使得异文化的因素也成为川端文学灿烂光辉中不可或缺的重要组成部分。

第一节 日本的川端文学研究

日本的川端文学研究早在川端在世时就已经开始了。上世纪 80 年代以前,日本研究界曾出现过两次一哄而上的川端文学研究热潮,两次的契机分别是川端获得诺贝尔文学奖(昭和 43 年、1968)和自杀(昭和 47 年、1972)。对川端文学的批评研究在两度喧嚣之后并没有归

^① 为了行文的简便,以下均简称“川端”,“川端康成文学”均简称“川端文学”。

于沉寂,而是迅速扩展和深化,不断有新的研究论著问世。至80年代以后,川端文学研究逐渐进入了一种规范有序的状态,研究工作较以往更加细致,视角更加多元,立论也更有深度。这首先与川端作品的整理、出版密切相关。日本著名的出版社新潮社在战后曾经4次编辑出版了《川端康成全集》:第一次是16卷本,昭和23—29年(1948—1954)出版;第二次是12卷本,昭和34—37年(1959—1962)出版;第三次是19卷本,昭和44—49年(1969—1974)出版;第四次是35卷本,另有补卷2册,昭和55—59年(1980—1984)出版。其中,第四次35卷本《川端康成全集》的《补卷一》(昭和59年4月)收入了川端自大正3年至昭和20年(1914—1945)的日记、部分书简、习作笔记、读书笔记以及歌稿等,《补卷二》(昭和59年5月)收入了川端的大量来往书信。这套35卷本的全集与作者生前自编的其他全集不同,它收录了作者从未发表过的作品、未公开的日记以及作者去世之后的相关资料,附录中还收录了川端的遗孀秀子夫人撰写的《回忆川端康成》,卷末有川端的女婿、川端文学研究家川端香男里撰写的《解题》。仅从庞大的卷数上就可以肯定,这是迄今为止最为全面的川端文学全集。显然,80年代以后日本川端文学研究的长足发展,的确在很大程度上得益于35卷本全集的出版。

由于川端是日本第一位获得诺贝尔文学奖的作家,因此日本文学研究界无论对他的个性、人生还是对他的作品文本,都进行了相当全面的研究。其资料挖掘广泛深入、文本分析细致入微,这些方面都充分显示出了研究者的功力。特别值得一提的是,除了人们通常关注的作家和作品研究之外,日本对于川端文学研究史本身也进行了梳理和研究,做了大量的文献汇集整理工作,还进行了川端文学作品的目录学研究,这些都是很容易被忽视的领域。

为了便于中国的川端文学读者和研究者对日本的川端文学研究有一个比较全面和清晰的了解,以下将以最概括的方式和最简短的笔墨从不同方面简单勾勒一下日本川端文学研究的学术史状况和先行成果。

在作家研究方面,日本开展得很早。二战之前就有高见顺的《川端康成传》(《文学评论》,昭和9年5月),战后,在川端获得诺贝尔文学奖之前已有山本健吉编的《川端康成读本 其生涯与作品》(学习研究社,昭和34年10月初版,昭和39年9月又出版了修订增补版《川端康成其人与作品》)、古谷纲武的《评传·川端康成》(实业日本社,昭和35年12月,昭和43年11月又出增补新版)、吉行淳之介的《川端康成传》(《现代日本文